

И. Л. Бим  
Л. В. Садова  
Л. И. Рыжова

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

как второй  
иностраннй



BRÜCKEN

5

Учебник

В двух частях. Часть 1

МОСКВА



ДРОФА • 2016

УДК 373.167.1:811.112.2  
ББК 81.2Нем-92  
Б61

Учебник соответствует Примерной основной образовательной программе основного общего образования

### Условные обозначения:



— Послушайте!



— «Ложные друзья переводчика»



— Обратите внимание!



— Сравните!



— Работа в парах



— Догадайтесь!



— Грамматика



— Делаем вывод!

#### **Бим, И. Л.**

Б61 Немецкий язык как второй иностранный : 5 класс. В 2 ч. Ч. 1 : учебник / И. Л. Бим, Л. В. Садова, Л. И. Рыжова. — М. : Дрофа, 2016. — 96 с. : ил. — (Мосты).

ISBN 978-5-358-16902-9 (ч. 1)

ISBN 978-5-358-17658-4

Учебник по немецкому языку как второму иностранному предназначен для учащихся образовательных организаций и является основным компонентом учебно-методического комплекта, в который также входят рабочая тетрадь, книга для учителя и аудиоприложение, которое доступно для бесплатного скачивания на сайте [www.drofa.ru](http://www.drofa.ru).

Учебник соответствует Федеральному государственному образовательному стандарту основного общего образования.

УДК 373.167.1:811.112.2  
ББК 81.2Нем-92

Серия «Мосты»

Учебное издание

**Бим** Инесса Львовна, **Садова** Людмила Васильевна, **Рыжова** Лариса Ивановна

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК КАК ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ. 5 класс**

В двух частях. Часть первая

Учебник

Редактор *Е. Ю. Шмакова*. Художник *Н. В. Бугославская*. Художественный редактор *Л. П. Копачева*  
Художественное оформление *Л. П. Копачева*. Технический редактор *С. А. Толмачева*  
Компьютерная верстка *Т. В. Рыбина*. Корректор *Л. В. Семенова*



Сертификат соответствия  
№ РОСС RU.ПЦ01.Н04166.

6+

Подписано к печати . Формат 60 × 90 1/8. Бумага офсетная. Гарнитура «Прагматика».  
Печать офсетная. Усл. печ. л. 12,0. Тираж экз. Заказ № .

ООО «ДРОФА». 127254, Москва, Огородный проезд, д. 5, стр. 2.

**Предложения и замечания по содержанию и оформлению книги  
можно оставить на сайте издательства «Дрофа» (<http://www.drofa.ru/expert/>)  
или на сайте Объединенной издательской группы «Дрофа» — «Вентана-Граф» ([drofa-ventana.ru](http://drofa-ventana.ru)).**

**По вопросам приобретения продукции издательства обращайтесь:**  
тел.: 8-800-700-64-83; e-mail: [sales@drofa.ru](mailto:sales@drofa.ru); <https://www.drofa-ventana.ru/buy/>

**Сайт ООО «ДРОФА»: [www.drofa.ru](http://www.drofa.ru). Электронная почта: [sales@drofa.ru](mailto:sales@drofa.ru)**

ISBN 978-5-358-16902-9 (ч. 1)  
ISBN 978-5-358-17658-4

© ООО «ДРОФА», 2016

# 0.

## Brücken! Was ist gemeint? Bridges! What does it mean?

*Иностранные языки служат мостами для взаимопонимания и взаимодействия между народами. С их помощью устанавливаются контакты между странами, континентами и людьми.*



Учебные и коммуникативные задачи. Ситуации общения	Грамматика. Типовые предложения	Тексты	Приемы учения	0
<b>0.</b>				<b>0</b>
<b>1. Немецкий язык — легко и быстро</b>				<b>0</b>
Название учебника. Специфика овладения вторым иностранным языком.		Объявления, реклама из газет. Europa	Опора на сходство слов в немецком и английском языках	
<b>2. Некоторые формулы речевого этикета</b>				<b>0</b>
			Сравнение формул речевого этикета, догадка об их значении в немецком языке	

## 1. Немецкий язык после английского изучается легче и быстрее

### 1. Немецкий и английский языки имеют много общего, хотя есть и существенные различия. Изучение немецкого языка пойдёт быстрее и легче, если:

- > владеть основами английского языка;
- > опираться на сходство с английским языком, а также находить опоры в родном языке;
- > пользоваться языковой догадкой (о значении слова, грамматической формы), опираясь на контекст, на знакомые части слова;
- > замечать различия в языковых явлениях и способах выражения мысли и учитывать это в своей речи на немецком языке;
- > переносить на новый язык умение учиться (находить значение слова в словаре, использовать перифраз, выполнять различные упражнения);
- > считать овладение новым языком средством для приобщения к иной культуре, к культуре народов, говорящих на немецком языке;
- > использовать любую возможность, чтобы общаться на немецком языке (при непосредственном контакте с носителем языка, при переписке).

### 2. Итак, у вас уже есть большой потенциальный запас знаний и умений в немецком языке.



а) Убедитесь сами! Слушайте диктора и следите по книге. Что означают слова в каждой колонке слева?

lernen — to learn	hier — here	die <u>H</u> and — hand
beginnen — to begin	alt — old	die <u>B</u> utter — butter
bringen — to bring	frei — free	der <u>G</u> arten — garden
hören — to hear	jung — young	das <u>H</u> aar — hair



б) Прослушайте повторно немецкие слова и дайте их перевод на русский язык.

в) Посмотрите на слова в третьем столбике ещё раз. Что вы заметили?

- Немецкие существительные пишутся с ... .
  - Перед существительными, например, *die Hand*, стоит ..., который различается по ... .
- die* — женский род      *der* — мужской род  
*das* — средний род



### 3. А это вы можете понять? Что здесь рекламируется?



der Computer



der Toaster



der Kalender



die Cola

### 4. Многие английские имена используются в других языках, и в том числе в немецком. Научимся их читать.



Tom



Fred



Barbara



Betti



Willi



Jan



Kristina



Elisa

### 5. А эти слова? Вы точно узнаете их.

#### а) Назовите английские соответствия немецких слов.

alle — ...	die Aktion — ...	der Park — ...	die Suppe — ...
der Balkon — ...	die Person — ...	der Tee — ...	der Text — ...
der Artikel — ...	die Post — ...	telefonieren — ...	blind — ...
der August — ...	der Bus — ...	das Sofa — ...	der Arm — ...



#### б) Послушайте, как звучат немецкие слова, повторите их за диктором и проверьте, правильно ли вы назвали их английские эквиваленты (соответствия).

#### в) Назовите по-английски отдельно те цвета, которые похоже звучат в обоих языках, и те, которые не похоже произносятся.



rot



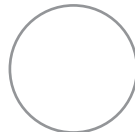
blau



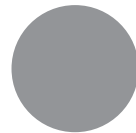
braun



grün



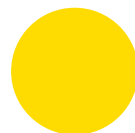
weiß



grau



schwarz



gelb

Заведите словарь немецко-английских соответствий. Его можно вести в виде алфавитного списка, или в порядке поступления слов, или в форме карточек: на одной стороне карточки — немецкое слово, на обороте — его английский эквивалент.

**6. Слова в немецком и английском языках часто похожи по форме, но различаются по значению. Например:**



**Deutsch**

bekommen — получать  
also — итак



**Englisch**

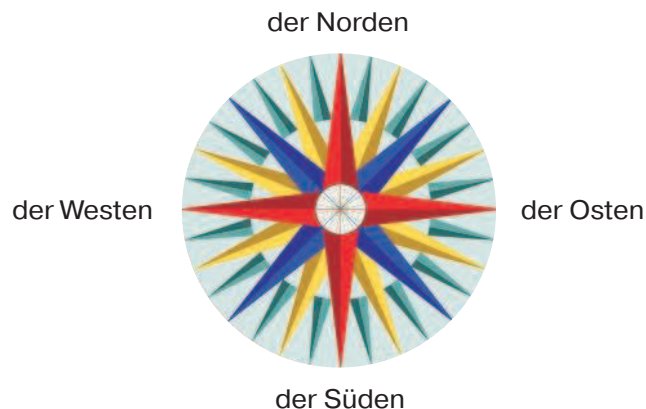
to become — становиться  
also — тоже

Такие слова мы будем называть «**ложными друзьями переводчика**» — *falsche Freunde*.

**7. А теперь послушайте текст.**



**а) Сначала посмотрите на изображение компаса. Как называются части света по-немецки? Слушайте диктора и повторяйте:**



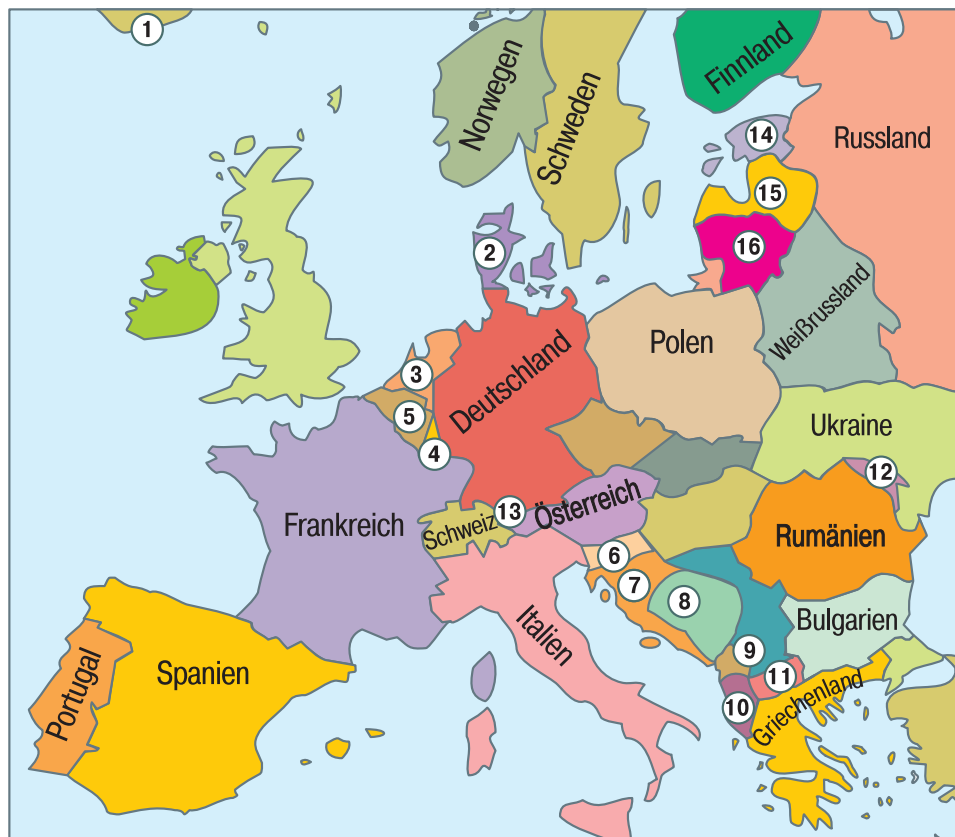
**б) Рассмотрите теперь карту Европы. Назовите английские соответствия немецким названиям европейских стран.**

**в) Прослушайте, как они звучат по-немецки, и повторите за диктором.**



**г) Ну и, наконец, слушаем текст. Следите за текстом и скажите по-русски, о чём здесь идёт речь.**

Europa ist nicht so groß wie die anderen Kontinente, zum Beispiel Asien oder Amerika. Aber wie viele Länder gibt es hier! Im Norden — Island, Schweden, Norwegen, Finnland, Dänemark. Im Westen — die Niederlande, Luxemburg, Belgien, Frankreich. Im Süden — Spanien, Portugal, Italien, Slowenien, Kroatien, Bosnien-Herzegowina, Serbien und Montenegro, Albanien,



- |                    |                        |                   |
|--------------------|------------------------|-------------------|
| 1. Island          | 7. Kroatien            | 13. Liechtenstein |
| 2. Dänemark        | 8. Bosnien-Herzegowina | 14. Estland       |
| 3. die Niederlande | 9. Serbien             | 15. Lettland      |
| 4. Luxemburg       | 10. Albanien           | 16. Litauen       |
| 5. Belgien         | 11. Mazedonien         |                   |
| 6. Slowenien       | 12. Moldawien          |                   |

Mazedonien, Bulgarien, Griechenland, Rumänien, Moldawien. In der Mitte — Deutschland, Österreich, Liechtenstein, die Schweiz. Im Osten — Estland, Lettland, Litauen, Weißrussland, die Ukraine, Polen, Russland. Jetzt wird Europa allmählich zu einem gemeinsamen Haus. Dazu sind viele Brücken nötig — politische, ökonomische, kulturelle und sprachliche.

**д) Итак, о чём здесь идёт речь?**



**е) Прослушайте отдельные предложения повторно и их перевод на русский язык.**

- Europa ist nicht so groß wie die anderen Kontinente, zum Beispiel Asien oder Amerika.

Европа не такая большая как другие континенты, например Азия или Америка.



- Aber wie viele Länder gibt es hier!  
Но как много здесь стран!
- Jetzt wird Europa allmählich zu einem gemeinsamen Haus.  
Теперь Европа постепенно становится общим домом.
- Dazu sind viele Brücken nötig — politische, ökonomische, kulturelle und sprachliche.  
Для этого необходимо много мостов: политических (в области политики), экономических (в области экономики), в области культуры и языка.

8. Как вы думаете, какие упражнения следовало бы сделать повторно? Сделайте их, пожалуйста.

## 2. Некоторые формулы речевого этикета

1. Вы наверняка уже знаете формулы речевого этикета.



а) Прослушайте, как звучат приветствия на немецком языке. Вспомните, как они звучат по-английски.





## Deutsch

Guten Morgen! (до 10<sup>00</sup>)  
Guten Tag! (с 10<sup>00</sup> до 14<sup>00</sup>)  
Guten Abend! (с 14<sup>00</sup> до 20<sup>00</sup>)  
Gute Nacht! (после 20<sup>00</sup>)



## Englisch

Good morning! (до 12<sup>00</sup>)  
Good afternoon! (с 12<sup>00</sup> до 17<sup>00</sup>)  
Good evening! (с 17<sup>00</sup>)

б) Повторно послушайте диктора и повторите вслед за ним.

2..... а) Прослушайте и повторите, как прощаются по-немецки.

